

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

456-462

Випуск № 40

Дата: 31 жовтня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплаванню.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

456-462

Edition № 40

Date: 31 October 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3204	459				
3205	459				
3225A	458				
3301	459				
3306	461				
3307	461				
3428A	460				
3501	456				
3506	457				
3507	457				
3512	462				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	-
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	7
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	-
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	-
<b>Section II.</b> Chart correction .....	7
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	-
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Порт Білгород-Дністровський*

*Bilhorod-Dnistrov's'kyi Port*

**456. Карта (Chart) 3501**

Скасувати	Текст попередження на карту	ПРИП 497/08
Delete	(Text of caution on the chart)	Coastal warning 497/08
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 497/08	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 404 (T)/08	

*Підхідний канал порту Херсон*

*Approach Channel of Kherson Port*

**457. Карти (Charts) 3506, 3507**

Виправити	1. Вогонь на вогонь	
	З Пр 1.5с 2М біля Переднього створного знака	ПРИП 485/08
Amend	(Light for light G Fl 1.5s 2M near Front leading mark)	46°32.8' N 32°21.6' E Coastal warning 485/08
	2. Вогонь на вогонь	
	З Тр Пр 6с 3М біля Заднього створного знака	
	(Light for light G L Fl 6s 3M near Rear leading mark)	46°32.8' N 32°21.5' E
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

**458. Карта (Chart) 3225A**

Виправити	1. Вогонь на вогонь З Пр 1.5с 2М біля Переднього створного знака		ПРИП 485/08
Amend	(Light for light G Fl 1.5s 2M near Front leading mark)	46°32.8' N 32°21.7' E	Coastal warning 485/08
	2. Вогонь на вогонь З Тр Пр 6с 3М біля Заднього створного знака		
	(Light for light G L Fl 6s 3M near Rear leading mark)	46°32.8' N 32°21.6' E	
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		

**Узбережжя Криму****Crimea Coast***Севастопольський рейд**Sevastopol's'kyi Roadstead***459. Карти (Charts) 3301 (1-4), 3204 (5), 3205 (5)**

Нанести	1. Швартовну бочку		ПРИП 470/08
Insert	(Mooring buoy)	44°41.13' N 33°30.97' E	Coastal warning 470/08
	2. Швартовну бочку (Mooring buoy)	44°41.13' N 33°31.37' E	
	3. Швартовну бочку (Mooring buoy)	44°40.87' N 33°30.97' E	
	4. Швартовну бочку (Mooring buoy)	44°40.87' N 33°31.37' E	
	5. Швартовну бочку і напис «4 бочки» (Mooring buoy and legend «4 Mooring buoys»)	44°41.00' N 33°31.17' E	
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		



**Північно-східна частина Чорного моря**  
**North-Eastern part of the Black Sea**

*Порт Туанце*

*Tuapse Port*

**460. (Т) Карта (Chart) 3428A**

Нанести	Район гідротехнічних робіт між точками	Рос. 2683/08
Insert	(Area of hydrotechnical works between positions):	Russia 2683/08
	44°05'42.8" N 39°03'57.4" E	
	44°05'36.6" N 39°04'05.4" E	
	44°05'33.4" N 39°04'02.4" E	
	44°05'40.6" N 39°03'53.4" E	
	і береговою лінією (and coastline)	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

**Узбережжя Туреччини**

**Turkey Coast**

**461. Карти (Charts) 3306, 3307**

Нанести	1. Швартовну бочку і напис «3 бочки»	Туреч. 202/07
Insert	(Mooring buoy and legend «3 Mooring buoys»)	Turkey 202/07
	40°57.50' N 38°40.93' E	
	2. Трубопровід підводний між (Pipeline underwater between):	
	40°57.50' N 38°40.93' E	
	40°56.85' N 38°41.38' E	
Скасувати	3. Якірне місце	
Delete	(Anchorage)	
	40°57.45' N 38°40.63' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

*Протока Босфор*

*Bosporus Strait*

**462. Карта (Chart) 3512**

Нанести	1. Буй цилдр	Туреч. 194/07
Insert	(Buoy cylindrical)	Turkey 194/07
	41°06'35.8" N 29°03'34.1" E	
	2. Буй цилдр	
	(Buoy cylindrical)	
	41°06'33.8" N 29°03'34.6" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	





*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 40  
Order № 40

Складено і підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
видавців, виготівників і розповсюджувачів  
видавничої продукції  
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartographia».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,  
manufacturers and distributors  
of publishing production  
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published  
in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.